

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

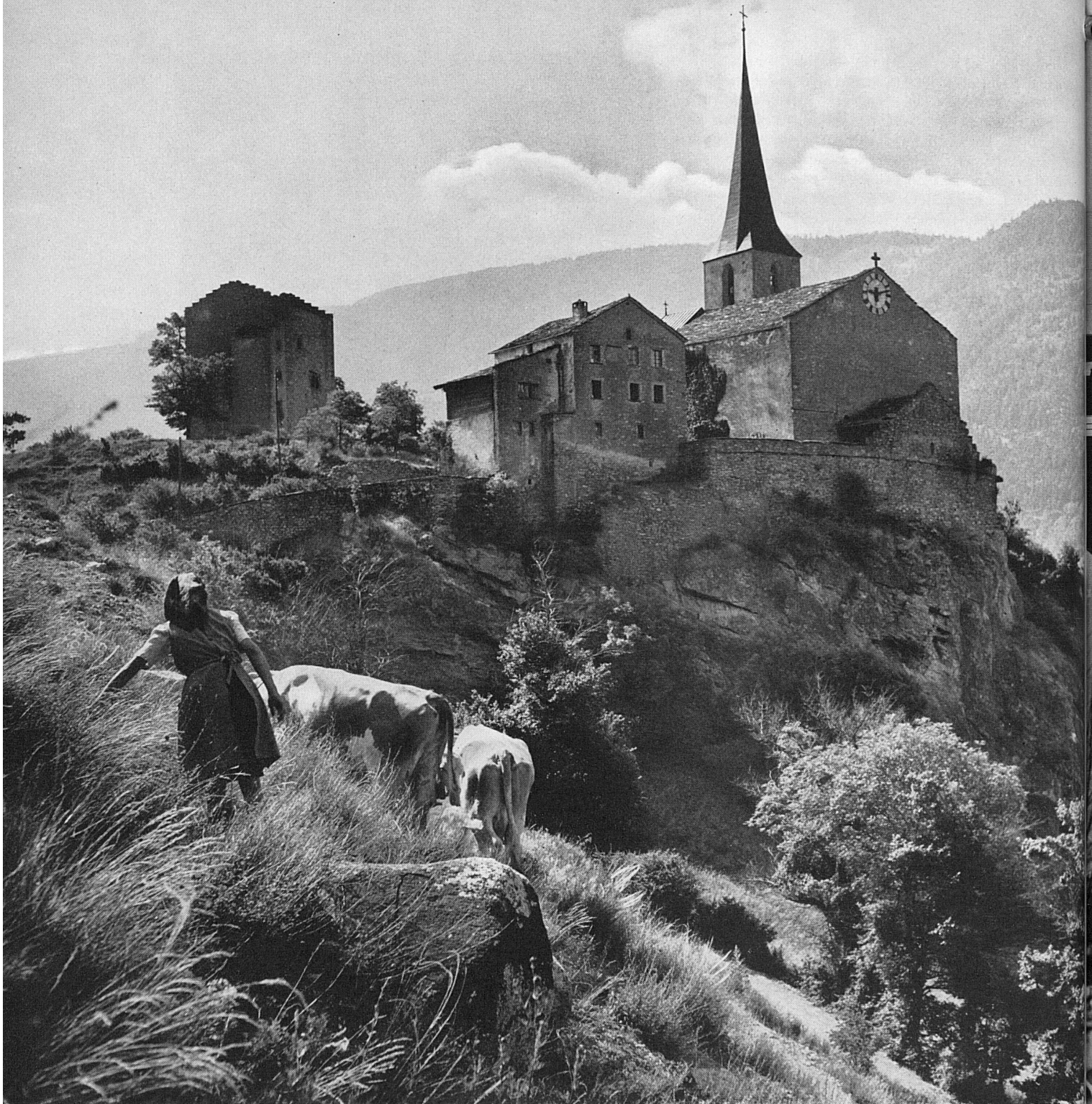
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Fahrt von Brig, vom Nordtor des Simplontunnels an den Genfersee ist vom Lauf der Rhone begleitet, die, vom Kulturwillen eines Bergvolkes gebändigt, mit ihren Nebenflüssen Wasserspenderin einer hochentwickelten Landwirtschaft im Wallis ist. Aus der herberen Landschaft am Simplon trägt uns die Bahn in ein Weinland und an Aprikosenkulturen vorüber, vorbei an weltlichen und kirchlichen Burgen, Städten und Dörfern, die architektonisch einzigartige Aspekte vermitteln. Unser Bild: Raron.

De Brigue au Léman, le Rhône suit fidèlement la voie ferrée. Des montagnards à la volonté tenace ont dompté le puissant fleuve qui, avec ses affluents, irrigue une région agricole de tout premier ordre. Figant les paysages rocaillieux du Simplon, le train passe au milieu de vignobles et d'abricotiers, près d'édifices séculiers ou temporels, de villes et de villages aux architectures originales et charmantes. Notre image: Rarogne.

Il viaggio da Briga, l'entrata nord della galleria del Sempione, al Lemano, si svolge lungo il corso del Rodano, che, indigato dalla volontà di un popolo alpino dalle tradizioni civili, coi suoi affluenti distribuisce acqua alla progreditissima agricoltura vallesana. Dal paesaggio del Sempione, con la sua aspra severità, la ferrovia ci conduce in una con-

trada viticola, facendo sfilare sotto il nostro sguardo coltivazioni di albicocche, costruzioni civili e religiose: castelli, città e villaggi, che rivelano motivi architettonici originali. La nostra illustrazione: Raron.

En el viaje desde Brig, en la boca norte del túnel del Simplón, al lago de Ginebra, la vía sigue el curso del Rodano que, domado por la voluntad civilizadora de ese pueblo montañoso, provee de aguas, juntamente con sus afluentes, a la floreciente agricultura de aquella región del Valais. Pasado el arriscado paisaje del Simplón, se entra en tierras de viñedos y frutales, y los castillos eclesiásticos o profanos y las ciudades y pueblos muestran singulares aspectos arquitectónicos. Fotografía: Raron.

A train ride from Brig at the north entrance of the Simplon Tunnel to the shores of Lake Geneva leads along the Rhone River. This river, together with its affluents, is a welcome water dispenser to the highly developed agriculture of mountainous Valais. On this journey you travel from wild mountain scenery at the Simplon past vineyards and apricot orchards, castles, churches, towns and villages of unique architectural aspects. Photo shows the lovely village of Raron.



Zur Zeit der Eröffnung des Simplontunnels waren die Bauarbeiten für den Durchstich des Lötschbergs, der im Sommer 1913 die Verbindung Berns und des Berner Oberlandes mit der Simplonlinie brachte, bereits in Vorbereitung. Bern-Lötschberg-Simplon: mit diesem Dreiklang wurden touristische Ausblicke erschlossen, die zum Schönsten zählen, was eine Bahnstrecke in den Alpen bieten kann. Unser Bild: Zwischen Goppenstein und Brig hoch über dem Rhonetal. Photos Giegel, SVZ

A l'époque de l'ouverture du Simplon, on préparait le percement du Lötschberg qui, en 1913, assura la liaison Berne-Oberland bernois avec la ligne du Simplon. De nos jours, les mots Berne-Lötschberg-Simplon évoquent un joyau touristique des Alpes. Notre image: On domine la vallée du Rhône entre Goppenstein et Brigue.

Quando venne aperta al traffico ferroviario la galleria del Sempione, si stavano preparando i lavori per il traforo del Lötschberg, che nell'estate 1913 stabilì il collegamento di Berna e dell'Oberland bernese con la linea del Sempione. Berna-Lötschberg-Sempione: ecco un trinomio che schiuse prospettive turistiche, fra le più belle che possa offrire un ferrovia

fra le Alpi. Nella nostra illustrazione: Fra Goppenstein e Brig si domina dall'alto la valle del Rodano.

En la época de la apertura del túnel del Simplón estaban ya en preparación los trabajos de perforación del Lötschberg que, desde el verano de 1913, une Berna y el Oberland bernés con la línea del Simplón. Berna-Lötschberg-Simplón: tres nombres que hablan de los paisajes más hermosos que una vía férrea puede ofrecer en los Alpes. Fotografía: Vista del valle del Ródano entre Goppenstein y Brig.

At the time the Simplon Tunnel was inaugurated construction work had already started cutting through the Lötschberg. The Berne-Lötschberg-Simplon line was completed in summer 1913 and links the city of Berne and the Bernese Oberland via the Simplon Tunnel with Italy. With the completion of the Lötschberg Tunnel one of the finest railroad journeys through the Swiss Alps was made accessible to tourists. Our photo: train between Goppenstein and Brigue high above the Rhone Valley.